

罗兰·巴尔特



卡勒尔著 方 谦译

罗兰·巴尔特



中国美术学院美术考级教材



罗兰·巴尔特

新知文库 48

卡勒尔著

方 谦译

生活·讀書·新知三联书店

封面设计：海 洋

J. Culler
ROLAND BARTHES
Oxford University Press, 1983

新 知 文 库
罗 兰 · 巴 尔 特
LUOLAN BAERTE
〔美〕乔纳森·卡勒尔著
方 谦译
李幼燕校

生活·读书·新知三联书店出版发行
北京朝阳门内大街166号
新华书店经销
北京双桥印刷厂印刷

787×960毫米32开本 5印张 70,000字
1988年12月第1版 1983年12月北京第1次印刷
印数 0,001-4,000
定价：1.75元

ISBN 7-108-00085-7/I·27

中译本序

罗兰·巴尔特是六十年代以来法国和整个西方最有影响力的文学批评家和文学理论家之一。本书作者乔纳森·卡勒尔则是美国著名的结构主义文学理论家，专治当代法国文学思想。卡勒尔撰写的这部巴尔特思想小传，意在为一般文学爱好者和研究者提供一个关于巴尔特其人及其思想的简明而又面面俱到的寻引，因此非常适合于我国关心国外文学批评及理论的人阅读。

从西方近代文学思想史角度来看，十九世纪的主要角色是小说家，到了二十世纪，特别是第二次大战以来，文学思想的功能则渐渐转由文学批评家和理论家来承担了。这是人类文化思想史上一个有“战略”意义的转变。十九世纪的文学思想家主要是以小说形式直接谈论或间接暗示个人思想认识的小说家，二十世纪的文学思想家（按此处专门意义来理解）则主要是批评家和文学研究

者。结果，文学思想分析的功能渐渐从百科全书式的小说形式中分化出来。一二百年来曾强烈地打动过一代代知识分子的十九世纪小说中的心理、社会、人生分析的光彩，本世纪以来开始被文学和其它人文学科研究者的专深分析所遮掩。第二次世界大战以后，西方小说事业年复一年的不景气，文学理论的事业却获得了空前的发展。当代法国文坛上最有影响的两位代表人物——罗伯·格里叶和罗兰·巴尔特为我们提供了一个很有趣的对照：小说家罗伯·格里叶不再在小说中表述严肃思想，随笔散文家巴尔特则不再关注故事情节（除了将其作为分析对象）。

卡勒尔在本书中把作为活生生精神统一体的巴尔特表现为兼涉十类文化和文学活动的天才人物。其实我们不妨用一句话来说：巴尔特是一位“文学意义分析家”。首先，巴尔特是文学家，他的主要工作对象是文学；其次，他是就文学而探讨文学之意义的，很少援引其它学科（除了语言学）的语言；最后，他的工作的具体形式是直接分析，而不是学理式推论。与当代许多其他文学理论家相比，他的一个突出特点是，几乎从不进行哲学式分析。在文学理论相当依附于哲学发展的现时代，

这是颇为特殊的。

在法国人文思潮从存在主义转向结构主义的戏剧性过程中，巴尔特也有推波助澜之功。他的处女作《写作的零度》（参见三联书店中译本《符号学原理》中的第三部分）是对萨特文学纲领的反驳，他也在书中回答了“什么是文学？”这个至关重要的问题。正是巴尔特使当代文学思想的表现形式从萨特在小说和戏剧中所做的直接思想宣泄，转向了冷静的文学本文分析。另一方面，这个腹背受敌的我行我素者十年之后又须对付学院派的制度性压力。巴尔特在那场文学大论战中宣称，文学的真理并不掌握在那些长年主宰文学科学研究的院士和教授手中，文学科学家并不像自然科学家拥有自然真理那样拥有着文学真理。这些离经叛道之论曾使巴尔特成了众矢之的，同时也使他成为六十年代中期法国文坛上的风云人物。巴尔特这个不从既定专业分工格局中追求个人前途的人，又经十年之后竟不期而然地踏进了法国最高学府——法兰西学院。从某种意义上说，这标志着自由思想对学术制度的胜利。

巴尔特的文学思想对我国文学青年会有什么意义呢？巴尔特是资本主义权势崇拜和拜金主义

的坚决批判者，然而他却不愿怀抱萨特一类的乌托邦梦想。究竟该如何评判萨特的积极介入社会生活的文学观和巴尔特对文学意义进行客观分析的“中性”文学观？这个复杂的问题要结合战后法国社会文化的¹¹全部环境加以考察。单从文学思想认识角度来看，准确地了解巴尔特是需要一个过程的。回顾二十年代以来我国介绍西方文学的历史，大部分工作都集中于文学作品的译介方面。现代西方文学批评和文学理论的介绍、研究和翻译真是少之又少，远远未能在“文学界”占据适当地位。这一现象显然有文学传统上的原因，不过更主要的是，我们对现代西方文化的了解几十年来仍处在一个初始的阶段，文学的认识又何能例外。只有当我们进一步熟悉了二十世纪文学研究的历史，才能更有根据地评判六十年代在皮卡尔和巴尔特之间展开的“科学”与“批评”之间的论战。

八十年代初以来，我国文学界迸发出了一股强劲的对文学进行理论思考的热情，这一现象标志着青年文学研究者志趣方向的调整。他们已认识到，我们有必要超越“老师宿儒”的准资料史层次上的研究，而进入“科学”研究阶段。严格说来，

我们的研究还未达到这一阶段，正当我们热衷于建立文学科学时却遇到了对文学科学持批评态度的巴尔特现象，这无疑会使我们感到困惑。而当我们在理智上感到困惑之时，也正是获得了前进动源之时，我们应当成为勇于承担理智冲突和思想张力的探索者。巴尔特的研究无疑会刺激我们更深入、更全面地考察文学问题。然而重要的是，我们不能在认识一种新现象时只依据旧的知识框架，那样我们就变成了可笑的“六经注我”者了。在一个领域里(如文学史领域)博学多识，并不一定保证在另一个领域里(如文学理论)驾轻就熟。我们每个人都面临着不断扩大和加深个人知识背景的问题，这对于理解当代西方文化及文学批评者巴尔特来说尤有必要。巴尔特是文学批评家，巴尔特的的问题是文学界的问题，但巴尔特其人及其思想是发生在迅速变化中的西方文化、历史、社会环境内的。归根结蒂，巴尔特现象是当代西方文化思想重组过程中的一个重要表征。

本书作者卡勒尔是康奈尔大学英语系教授，《结构主义诗学》、《论解构》等名著的作者。他在将当代法国文学思想介绍给美国文学界方面功绩甚大，同时又是考察法国思潮从结构主义向所谓

后结构主义转变过程的追踪研究者。作者试图在本书中为已读过不少巴尔特著作英译本的英语国家读者作一巴尔特思想概要。大概他也像另一位美国著名批评家桑塔格一样，在“巴尔特现象”突然消失之后，萌生了为这位多才多艺的文学思想家做一总结的冲动。本书的写作风格朴实无华，就事论事，不多引申；尽管对于还不熟悉巴尔特著作的读者来说难免有时会有略而不详之憾。相信随着巴尔特著作中译本的陆续问世，这本小册子的可读性和重读性也会与时俱增的。

李幼蒸

1987年7月于北京



《文化：中国与世界》系列丛书

新 知 文 库

- 1 关于爱 [日]今道友信 徐 培等译
- 2 我与你 [德]马丁·布伯 陈维纲译
- 3 弗洛伊德的使命 [美]弗洛姆 尚新建译
- 4 劳伦斯 [美]克默德 胡 缨译
- 5 乔伊斯 [英]格罗斯 袁鹤年译
- 6 福泽谕吉 [日]鹿野政直 卞崇道译
- 7 存在哲学 [法]让·华尔 翁绍军译
- 8 经济体制 [瑞典]艾登姆等 王逸舟译
- 9 西西弗的神话 [法]加 缪 杜小真译
- 10 艺术与科学 [苏]苏霍金 王仲宣译

三联书店发行部办理邮购、批发

北京朝阳门内大街 166 号



《文化：中国与世界》系列丛书

新 知 文 库

- | | | |
|----|---------|---------------|
| 11 | 荣格心理学入门 | 〔苏〕霍 尔等 冯 川译 |
| 12 | 成长心理学 | 〔美〕舒尔茨 李文滢译 |
| 13 | 生活的科学 | 〔奥〕阿德勒 苏 克等译 |
| 14 | 爱的艺术 | 〔美〕弗洛姆 孙依依译 |
| 15 | 自我实现的人 | 〔美〕马斯洛 许金声等译 |
| 16 | 道德箴言录 | 〔法〕拉罗什福科 何怀宏译 |
| 17 | 欧洲小说的演化 | 〔美〕吉列斯比 胡家峦译 |
| 18 | 瓦格纳 | 〔德〕麦耶尔 赵 勇等译 |
| 19 | 马克斯·韦伯 | 〔德〕菲 根 王容芬译 |
| 20 | 雅斯贝尔斯 | 〔德〕萨尼尔 张继武译 |

三联书店发行部办理邮购、批发

北京朝阳门内大街 166 号



《文化：中国与世界》系列丛书

新 知 文 库

- | | | |
|----|---------|---------------|
| 21 | 宗教哲学 | 〔英〕希 克 何光沪译 |
| 22 | 历史哲学 | 〔美〕德 雷 王 炜译 |
| 23 | 法律哲学 | 〔美〕戈尔丁 齐海滨译 |
| 24 | 教育哲学 | 〔美〕麦克伦 宋少云等译 |
| 25 | 语言哲学 | 〔美〕阿尔斯顿 牟 博译 |
| 26 | 逻辑哲学 | 〔美〕蒯 因 邓胜庆译 |
| 27 | 数学哲学 | 〔美〕巴克尔 韩光焘译 |
| 28 | 伦理学 | 〔美〕弗兰克纳 关 键译 |
| 29 | 社会科学的哲学 | 〔美〕鲁德纳尔 曲跃厚等译 |
| 30 | 自然科学的哲学 | 〔美〕亨普尔 张华夏等译 |

三联书店发行部办理邮购、批发

北京朝阳门内大街 166 号



《文化：中国与世界》系列丛书

新 知 文 库

- 31 心的哲学 [美]沙弗尔 陈少鸣译
- 32 知识论 [美]齐硕姆 邹颖译
- 33 方法论 [德]迈纳 王路译
- 34 思维的训练 [英]德波诺 何道宽等译
- 35 科学与谬误 [美]拉德纳 安宝明译
- 36 智慧的探索 [苏]谢尔盖耶夫 乔立良等译
- 37 人和控制论 [苏]莫伊谢耶夫 吴仕康等译
- 38 自然科学的形而上学基础
[德]康德 邓晓芒译
- 39 跨文化传通 [美]萨姆瓦等 陈南等译
- 40 他们研究了人——十大文化人类学家
[美]卡尔迪勒等 孙恺祥译

三联书店发行部办理邮购、批发

北京朝阳门内大街166号

“文化：中国与世界”

编委会

主 编：甘 阳
副 主 编：苏国勋
刘小枫

编 委：
于 晓 王庆节
王 炜 王 焱
方 鸣 甘 阳
纪 宏 刘小枫
刘 东 孙依依
杜小真 苏国勋
李银河 何光沪
余 量 陈平原
陈 来 陈维纲
陈嘉映 林 岗
周国平 赵一凡
赵越胜 徐友渔
钱理群 黄子平
郭宏安 曹天宇
阎 步 克 梁 治 平



目 录

中译本序	1
1. 多才多艺的人	1
2. 文学史家	20
3. 神话学家	31
4. 批评家	42
5. 论战家	66
6. 符号学家	76
7. 结构主义者	86
8. 享乐论者	101
9. 作家	114
10. 文士	129
参考书目	143

1. 多才多艺的人

罗兰·巴尔特于 1980 年逝世，享年 65 岁。此时，他适为法国最高学府——法兰西学院的教授。他曾以对法国文化进行尖刻无礼的批判而著称，现在自己却成了文化领域的一名专职学者。他的讲演吸引过无数各色各样的听众，从外国旅游者、退休教师到著名学者；他对日常生活的思考曾载于报端；他的《情人话语片段》，这部爱情“修辞学”，竟成为一部畅销书，并被搬上了舞台。

在法国以外，巴尔特似乎是继萨特之后的法兰西知识分子的领袖人物。他的著作被翻译成各种文字，并获有广大的读者群。批评界的一位对手维恩·布兹称他为“一个也许是今日对美国文学批评界影响最大的人物”，但他的读者群却远远超出了文学批评家的范围。^①巴尔特是一位国

^① 维恩·布兹：《批评的理解》（芝加哥大学出版社，1979），第 69 页。